

74565-2025 - Wyniki

Polska – Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych – Usługa tłumaczenia

OJ S 24/2025 04/02/2025

Ogłoszenie o udzieleniu zamówienia lub ogłoszenie o udzieleniu koncesji – tryb standardowy
Usługi

1. Nabywca

1.1. Nabywca

Oficjalna nazwa: 16 WOJSKOWY ODDZIAŁ GOSPODARCZY

E-mail: 16wog.zam.pub@ron.mil.pl

Status prawny nabywcy: Podmiot prawa publicznego

Sektor działalności instytucji zamawiającej: Obronność

2. Procedura

2.1. Procedura

Tytuł: Usługa tłumaczenia

Opis: 1. Przedmiotem umowy jest zabezpieczenie 10 tłumaczy z języka polskiego na język ukraiński oraz z języka ukraińskiego na język polski do obsługi 1 turnusu szkoleniowego obejmujący łącznie 3 000 godzin zegarowych. 2. Wykonawca zobowiązuje się wykonać przedmiot umowy w godzinach pracy od min.7.30 do max.18.00 (10 godzin dziennie) uregulowane planem szkolenia od poniedziałku do soboty, niedziela jest dniem wolnym. 3. Wykonawca będzie prowadzić na bieżąco listy obecności tłumaczy z uwzględnieniem daty oraz godzin pracy oraz zapewni terminowy dojazd tłumaczy na każdy dzień szkoleniowy na własny koszt i ryzyko. 4. Wykonawca zapewni terminowy dojazd tłumaczy na każdy dzień szkoleniowy na własny koszt i ryzyko do m. Konotop (Internat Wojskowy). 5. Wykonawca zapewni zakwaterowanie i wyżywienie dla tłumaczy.

Identyfikator procedury: 4cb2dbfc-080d-4717-87df-16d5077f4fc1

Poprzednie ogłoszenie: 727204-2024

Wewnętrzny identyfikator: 546/2024

Rodzaj procedury: Otwarta

Procedura jest przyspieszona: nie

2.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79540000 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

2.1.2. Miejsce realizacji

Podpodział krajowy (NUTS): Szczecinecko-pyrzycki (PL427)

Kraj: Polska

2.1.3. Wartość

Szacunkowa wartość bez VAT: 483 480,00 PLN

2.1.4. Informacje ogólne

Informacje dodatkowe: Warunki udziału w postępowaniu. Zamawiający uzna, że Wykonawca spełnił ww. warunek jeżeli wykaże, że posiada 10 tłumaczy z kwalifikacjami a) Znajomość języka ukraińskiego w mowie i piśmie na poziomie zaawansowanym potwierdzone

dokumentem, który spełnia przynajmniej jedno z kwalifikacji tj: ukończenia studiów licencjackich / magisterskich studiów filologii ukraińskiej; ukończenia studiów z lingwistyki stosowanej z języka ukraińskiego; posiada tytułu tłumacza przysięgłego z języka ukraińskiego. b) W przypadku native speakerów, których językiem ojczystym jest język ukraiński tłumacz musi potwierdzić znajomość języka polskiego poprzez przynajmniej jedną kwalifikację, tj.: ukończenie studiów licencjackich / magisterskich z języka polskiego; ukończone studia filologia polska; ukończone studia podyplomowe ściśle związanych ze znajomością języka polskiego; zdany egzamin z języka polskiego przy staraniu się o obywatelstwo polskie; tytuł tłumacza przysięgłego z języka polskiego; posiada certyfikat wydany przez państwową Komisję ds. Poświadczania znajomości Języka Polskiego jako obcego. c) znajomość języka angielskiego dla przynajmniej dwóch tłumaczy potwierdzone świadectwem maturalny języka angielskiego, certyfikatem na poziomie minimum podstawowym lub licencjatem / magistrem studiów angielskiej.

Podstawa prawna:

Dyrektywa 2014/24/UE

5. Część zamówienia

5.1. Część zamówienia: LOT-0001

Tytuł: Usługa tłumaczenia

Opis: 1. Przedmiotem umowy jest zabezpieczenie 10 tłumaczy z języka polskiego na język ukraiński oraz z języka ukraińskiego na język polski do obsługi 1 turnusu szkoleniowego obejmujący łącznie 3 000 godzin zegarowych. 2. Wykonawca zobowiązuje się wykonać przedmiot umowy w godzinach pracy od min.7.30 do max.18.00 (10 godzin dziennie) uregulowane planem szkolenia od poniedziałku do soboty, niedziela jest dniem wolnym. 3. Wykonawca będzie prowadzić na bieżąco listy obecności tłumaczy z uwzględnieniem daty oraz godzin pracy oraz zapewni terminowy dojazd tłumaczy na każdy dzień szkoleniowy na własny koszt i ryzyko. 4. Wykonawca zapewni terminowy dojazd tłumaczy na każdy dzień szkoleniowy na własny koszt i ryzyko do m. Konotop (Internat Wojskowy). 5. Wykonawca zapewni zakwaterowanie i wyżywienie dla tłumaczy.

5.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79540000 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

Opcje:

Opis opcji: Zamówienie w zakresie „prawa opcji” są dodatkowymi nieplanowanymi turnusami, które będą realizowane przez Wykonawcę w przypadku zaistnienia w tym zakresie potrzeb Zamawiającego. Uruchomienie „prawa opcji” nastąpi na 30 dni przed jego uruchomieniem poprzez zawiadomienie od Zamawiającego. Ceny jednostkowe z prawa opcji będą identyczne, jak ceny zamówienia podstawowego, określone w Formularzu cenowym dołączonym do oferty złożonej przez Wykonawcę. Zamawiający zastrzega, że realizacja przedmiotu umowy „prawo opcji” uzależniona jest od zapewnienia i przydzielenia przez organ nadrzędny w planie finansowym środków finansowych na realizację przedmiotu umowy oraz do wysokości znajdującej pokrycie w planie finansowym. O uruchomieniu „prawa opcji” Zamawiający powiadomi oddzielnym pismem.

5.1.2. Miejsce realizacji

Podpodział krajowy (NUTS): Szczecinecko-pyrzycki (PL427)

Kraj: Polska

5.1.3. Szacowany okres obowiązywania

Data początkowa: 20/01/2025
Data zakończenia trwania: 14/12/2025

5.1.5. Wartość

Szacunkowa wartość bez VAT: 483 480,00 PLN

5.1.6. Informacje ogólne

Projekt zamówienia niefinansowany z funduszy UE

Zamówienie jest objęte zakresem Porozumienia w sprawie zamówień rządowych (GPA): nie

5.1.10. Kryteria udzielenia zamówienia

Kryterium:

Rodzaj: Cena

Opis: Cena (brutto) – o wadze 100%, 100% kryterium = 100 pkt Cena powinna obejmować koszt wykonania całości zamówienia, w tym wszystkie koszty pośrednie. $C = C_n : C_b \times 100\%$ x 100 gdzie: C_n – cena najniższa, C_b – cena oferty badanej.

Kategoria kryterium udzielenia zamówienia waga: Waga (wartość punktowa, dokładna)

Kryterium udzielenia - Liczba: 100

5.1.15. Techniki

Umowa ramowa:

Brak umowy ramowej

Informacje o dynamicznym systemie zakupów:

Brak dynamicznego systemu zakupów

5.1.16. Dalsze informacje, mediacja i odwołanie

Organ odwoławczy: Krajowa Izba Odwoławcza

Informacje o terminach odwołania: 10 dni

6. Wyniki

Wartość wszystkich umów przyznanych w tym zawiadomieniu: 394 800,00 PLN

6.1. Wyniki – ID części zamówienia: LOT-0001

Status wyboru zwycięzcy: Wyłoniono co najmniej jednego zwycięzcę.

6.1.2. Informacje o zwycięzcach

Zwycięzca:

Oficjalna nazwa: Groy Translations Sp. z o. o.

Oferta:

Identyfikator oferty: oferta nr 2

Identyfikator części zamówienia lub grupy części: LOT-0001

Wartość przetargu: 394 800,00 PLN

Oferta została sklasyfikowana: tak

Pozycja oferty: 1

Oferta jest ofertą wariantową: nie

Podwykonawstwo: Nie

Informacje dotyczące zamówienia:

Identyfikator umowy: 9/2025

Tytuł: Usługa tłumaczenia

Data wyboru zwycięzcy: 17/01/2025

Data zawarcia umowy: 31/01/2025

6.1.4. Informacje statystyczne

Otrzymane oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału:

Rodzaj otrzymanych ofert lub wniosków: Oferty złożone drogą elektroniczną

Liczba otrzymanych ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału: 4

Rodzaj otrzymanych ofert lub wniosków: Oferty złożone przez mikro-, małych lub średnich oferentów

Liczba otrzymanych ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału: 4

Rodzaj otrzymanych ofert lub wniosków: Oferty zweryfikowane jako niedopuszczalne z powodu rażąco niskiej ceny lub rażąco niskiego kosztu

Liczba otrzymanych ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału: 0

Rodzaj otrzymanych ofert lub wniosków: Oferty złożone przez oferentów z siedzibą w państwach Europejskiego Obszaru Gospodarczego innych niż państwo nabywcy

Liczba otrzymanych ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału: 0

Zakres ofert:

Wartość najniższej dopuszczalnej oferty: 394 800,00 PLN

Wartość najwyższej dopuszczalnej oferty: 447 840,00 PLN

8. Organizacje

8.1. ORG-0001

Oficjalna nazwa: 16 WOJSKOWY ODDZIAŁ GOSPODARCZY

Numer rejestracyjny: 2530325900

Adres pocztowy: UL. GŁÓWNA 1

Miejscowość: OLESZNO

Kod pocztowy: 78-513

Podpodział krajowy (NUTS): Szczecinecko-pyrzycki (PL427)

Kraj: Polska

Punkt kontaktowy: 261474572

E-mail: 16wog.zam.pub@ron.mil.pl

Telefon: +48261474572

Adres strony internetowej: www.16wog.wp.mil.pl

Adres na potrzeby wymiany informacji (URL): www.16wog.wp.mil.pl

Role tej organizacji:

Nabywca

8.1. ORG-0002

Oficjalna nazwa: Krajowa Izba Odwoławcza

Numer rejestracyjny: 5262239325

Adres pocztowy: ul. Postępu 17a

Miejscowość: Warszawa

Kod pocztowy: 02-676

Podpodział krajowy (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)

Kraj: Polska

E-mail: odwolania@uzp.gov.pl

Telefon: (22) 458 78 40

Faks: (22) 458 78 00

Adres strony internetowej: <https://www.uzp.gov.pl/kio>

Role tej organizacji:

Organ odwoławczy

8.1. ORG-0003

Oficjalna nazwa: Groy Translations Sp. z o. o.
Numer rejestracyjny: 8952272810
Adres pocztowy: 1 Maja 9
Miejscowość: Katowice
Kod pocztowy: 40-224
Podpodział krajowy (NUTS): Katowicki (PL22A)
Kraj: Polska
Punkt kontaktowy: 323521000
Role tej organizacji:
Oferent
Zwycięzca tych części zamówienia: LOT-0001

8.1. ORG-0000

Oficjalna nazwa: Publications Office of the European Union
Numer rejestracyjny: PUBL
Miejscowość: Luxembourg
Kod pocztowy: 2417
Podpodział krajowy (NUTS): Luxembourg (LU000)
Kraj: Luksemburg
E-mail: ted@publications.europa.eu
Telefon: +352 29291
Adres strony internetowej: <https://op.europa.eu>
Role tej organizacji:
TED eSender

Informacje o ogłoszeniu

Identyfikator/wersja ogłoszenia: 0166485c-258c-41cf-9d20-87bacb80aa6f - 01
Typ formularza: Wyniki
Rodzaj ogłoszenia: Ogłoszenie o udzieleniu zamówienia lub ogłoszenie o udzieleniu koncesji
– tryb standardowy
Podrodzaj ogłoszenia: 29
Ogłoszenie – data wysłania: 03/02/2025 08:00:39 (UTC+00:00) czas zachodnioeuropejski, GMT
Języki, w których przedmiotowe ogłoszenie jest oficjalnie dostępne: polski
Numer publikacji ogłoszenia: 74565-2025
Numer wydania Dz.U. S: 24/2025
Data publikacji: 04/02/2025